

UNICA 2007 Slowakei – Ein Zusammentreffen von Freunden

Die UNICA 2007 in der Slowakei (Liptovský Mikuláš) gehört der Vergangenheit an. Es war ein Anlass, der geprägt war vom Zusammentreffen vieler Freunde. Trotz verschiedenster Ankunftszeiten der Teilnehmer, verstand es die Organisation auch dieses Problem zu lösen. Besonders geht der Dank an die OK-Präsidentin Zuzana Školudová, die mit ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern viel leisten musste um alle Wünsche zu befriedigen. Leider spielte das Wetter nicht mit, was aber positiv dazu führte, dass bei fast allen Vorführungen der Saal voll war. Danken aber mussten wir dem Petrus für seine Einsicht, an den beiden Halbtagesausflügen doch die Schleusen im Himmel zu schliessen, sodass beide Anlässe als grosser Erfolg in die Geschichte der UNICA eingehen werden. Es gibt immer wieder etwas Neues an der UNICA. So musste dieses Jahr, anlässlich eines Ausfluges, ein Bus plötzlich stoppen, weil ein Bär die Strasse überqueren wollte.....

Die Generalversammlung wurde nach der vorgelegten Traktandenliste abgehandelt und alle Berichte wurden ohne Gegenstimme angenommen und den Verfassern verdankt. Da dieses Jahr bekanntlich kein Wahljahr war, konnte die gesamte Traktandenliste rechtzeitig abgeschlossen werden. Zwei Punkte waren zweifellos der Höhepunkt:

L'UNICA 2007 en Slovaquie – un forum de rencontre entre amis

L'UNICA 2007 à Liptovský Mikuláš appartient désormais au passé. Cela a été une manifestation qui a été marquée par les retrouvailles entre ami(e)s. Bien que les heures d'arrivée aient été si diverses, pour les participants, les organisateurs ont su trouver des solutions à toutes les situations. Nos remerciements vont tout particulièrement à Zuzana Školudová, le présidente du comité organisateur qui a eu tant à faire avec ses collègues pour satisfaire tous les souhaits. Malheureusement le temps n'a pas été de la partie, ce qui a eu cependant comme effet positif que la salle était pleine lors des projections. Nous devons cependant remercier Saint Pierre, lequel, dans sa grande sagesse, a bien voulu tenir les vannes du ciel fermées lors des deux excursions de la demi-journée si bien que les deux sorties sont entrées dans l'histoire de l'UNICA comme ayant été un franc succès. Il se passe toujours quelque chose de nouveau à l'UNICA. Ainsi, cette année, à l'occasion d'une excursion a dû s'arrêter car un ours voulait traverser la route...

L'Assemblée Générale s'est attachée à traiter tous les points d'un ordre du jour très fourni et tous les rapports ont été approuvés à l'unanimité et nous dûment remercié les rédacteurs. Comme nous n'avions pas d'élection cette année tous les points de l'ordre du jour ont pu être traités dans les temps. Deux points ont particulièrement attiré l'attention

UNICA 2007 in Slovakia – meeting old and new friends

The UNICA 2007 Congress in Liptovský Mikuláš now belongs to the past. The event was first and foremost an opportunity for everybody to see good old friends and making new ones. Eventhough the times of arrival of participants were so varied, the organisers had made all necessary arrangements to solve whatever problems appeared. Our gratitude also goes to Zuzana Školudová, the president of the organising committee who – together with her colleagues - had so much to do to fulfil all wishes and expectations. Unfortunately the weather forgot about its appointment, but this had a positive consequence: we had full house for all projections. And we should also be grateful to Saint Peter who was so kind and generous as to hold the heavenly gates closed for the two half-day trips so that these excursions will also enter the UNICA chronicle as real success. There is always something new or unexpected happening at UNICA. For instance, this year, on the occasion of one of the excursions, the coach had to stop to let a bear cross the road...

The General Meeting examined all the items on a well-furnished agenda and all reports received unanimous approval; the authors of reports received well deserved thanks. As we were not in an election year, all the items on the agenda could be handled within the time limits. The delegates paid special attention to two points.

1. Tunesien lieferte im letzten Augenblick die nötigen schriftlichen Erklärungen für die Abhaltung der UNICA 2008 in Tunesien (Hammamet) in Form von Bestätigungen des Kulturministeriums, des Landesverbandes und des Hotelkonzern LES ORANGERS wo alle Veranstaltungen stattfinden werden. So waren sich eigentlich alle Teilnehmer der UNICA 2007 einig, dass der Durchführung nichts mehr im Wege stehen wird. Der Ausschuss im UNICA-Komitee wird im Oktober nochmals nach Tunesien reisen um alle Fragen an Ort und Stelle zu besprechen. Ein Bericht wird allen Interessenten zugestellt werden. Zudem wurde einstimmig beschlossen, dass die UNICA 2009 in DANZIG (Polen) und die UNICA 2010 in ST. GALLEN (Schweiz) stattfinden wird. Für die Zukunft der UNICA ist gesorgt.....

2. Im letzten Traktandum wurde die erstmals vergebene Anerkennungs-Urkunde für besondere Leistungen durchgeführt. Mr. Chang (Korea) wurde für seine Leistung der Bildung einer Dachorganisation UNICA in Korea und der damit verbundenen Aufnahme dieses Verbandes in die UNICA geehrt. Er hat damit der UNICA die Türen zu Asien geöffnet, was sicher in nächster Zeit Bewegung bringen dürfte. Dabei wurde auch nochmals verdankt für alles was Mr. Chang für die Durchführung der UNICA in Korea geleistet hat. Nicht

1. La Tunisie nous a fait parvenir au dernier moment les déclarations écrites requises pour la tenue de l'UNICA 2008 en Tunisie (Hammamet) sous la forme de confirmations de la part du Ministère de la Culture, de la Fédération nationale et du complexe hôtelier Les Orangers où les manifestations du programme auront lieu. Ainsi pratiquement tous les participants à l'UNICA 2007 ont été d'accord pour reconnaître qu'il n'y avait plus aucun obstacle pour l'organisation du Congrès. Une commission composée de membres du Comité de l'UNICA se rendra à nouveau en Tunisie en octobre pour discuter de toutes les questions en suspens. Le rapport sera envoyé à tous les participants potentiels. En outre, il a été décidé à l'unanimité que l'UNICA 2009 se passerait à Danzig/Gdansk (Pologne) et l'UNICA 2010 à Saint-Gall (Suisse). Pas de souci à se faire pour l'avenir de l'UNICA...

2. Dans le cadre du dernier point de l'ordre du jour, nous avons procédé pour la première fois à la remise du Certificat de mérite en récompense pour des actions de qualité. M. Chang (Corée) a été honoré pour l'action mise en place pour la création d'une organisation d'accueil UNICA en Corée et le fait que cette fédération a ainsi pu être intégrée dans l'UNICA. Par cette initiative, les portes de l'Asie sont ouvertes à l'UNICA, ce qui pourrait amener des changements importants dans un avenir proche. À cette occasion nous avons

1. Tunisia provided in the last minute written statements concerning the organisation of UNICA 2008 in Tunisia (Hammamet) in the form of confirmations from the Ministry of Culture, the Tunisian Federation and the Les Orangers Hotel Complex where the main events will be staged. Under such circumstances, all participants at the UNICA 2007 Congress agreed that the perspectives for the Congress were indeed more than promising. A delegation composed of some UNICA Committee members will again travel to Tunisia in October to examine all the questions left pending and a report will be sent to all potential participants. Moreover, it was decided unanimously that the UNICA 2009 Congress will be held in Danzig/Gdansk (Poland) and the UNICA 2010 event in Sankt-Gallen (Switzerland). We have no reason to worry about the future of UNICA...

2. The last item in the agenda included a special event : for the first time, we handed over the Certificate of Merit rewarding meritorious actions. We thus paid tribute to Mr. Chang (Korea) for his effort to create a UNICA umbrella organisation in Korea and make it possible for this federation to be integrated into UNICA. With this initiative, the doors to Asia are open to UNICA and this might well bring about major changes in the near future. On that occasion, we expressed again our gratitude to Mr. Chang for all the efforts he displayed to

zuletzt wurde erwähnt, dass wir seit dem Eintritt von Korea in die UNICA in der Lage sind, dank den Beziehungen von Mr. Chang, die Jahresmedaillen und die am UNICA-Wettbewerb vergebenen Medaillen günstig herstellen zu lassen. Mr. Chang bedankte sich für die Urkunde und die damit verbundene Medaille mit einer Einladung an alle Anwesenden zu einem Apéro mit Beilagen. Herzlichen Dank.

encore une fois remercié M. Chang pour tout ce qu'il a fait pour le bon déroulement de l'UNICA en Corée. Et aussi on n'a pas oublié de mentionner que, depuis que la Corée nous a rejoint comme membre de l'UNICA, grâce aux relations de M. Chang, nous pouvons faire fabriquer les médailles de l'année et les médailles décernées après le Concours de l'UNICA et ceci à des prix très avantageux. M. Chang a exprimé sa gratitude pour ce certificat et la médaille qui y était associée et a invité toutes les personnes présentes à une petite réception. Merci encore.

make the UNICA Congress in Korea a great event. And we do not forget to mention that, since Korea has joined the UNICA family and thanks to Mr Chang's business acquaintances, the UNICA medals awarded to deserving persons every year and for the UNICA Competition can be manufactured at very advantageous prices. Mr. Chang thanked us warmly for this certificate and the medal awarded and invited all the delegates and participants for a cocktail. Many thanks.

Die rund 300 UNICA-Teilnehmer durften in der Slowakei ein freundlich organisierter Anlass erleben und ich bin sicher, dass dabei wieder viele neue Freundschaften geschlossen wurden.

Les quelque 300 participants à l'UNICA en Slovaquie ont eu le plaisir de vivre une manifestation organisée de manière conviviale et je suis sûr que de très nombreux liens d'amitié se sont noués à cette occasion.

The some 300 people who participated in the UNICA Congress in Slovakia could enjoy an event that had been organised in a spirit of friendliness and I am sure that many new bonds of friendship were formed on that occasion.

Es lebe die UNICA 2008 in Tunesien. Wir werden Sie so schnell wie möglich über alle Einzelheiten informieren.

Et maintenant vive l'UNICA 2008 en Tunisie. Nous vous donnerons tous les détails dès que possible.

And now let us say "Welcome for UNICA 2008 in Tunisia". We will give more detailed information as soon as it is available.

Max Hänsli

Max Hänsli

Max Hänsli